

## SALOMɔɔ Lɛ

### Yá pɔ́ kú lác bee guuɔ

Salomɔɔ lɛ́ á báasɛ̃ lɛɛ. We ɔ̃ gbɛ̃ɔn plaɔ́ lé ń báasɛ̃ ɔ́bukɔ̃e n yá nana oakɔ̃eo widɛsai. Yápi ì di Bibeli kyokɛnaɔwa maamaaɛ. Bee yáí za asínizí wà lɛpi díle Lua yea a gbɛ́ɔzi yátaa ũ. N beeo gɔ̃e ń nɔ̃eo báasɛ̃ ì bɔ́ Lua kííe, Lua gbaɛ. Ayãmeto lápi kua Bibeli guu zɛvɛ̃.

Bɔ̀nɔ́blenapio lé báasɛ̃ yá lɛɛŭ ń buapɔ́. Gɔ̃e ń nɔ̃eo yá'oa ń kɔ̃opi guu, zíeɔ aaĩ kɔ̃ wɛɛle aaĩ kɔ̃ e, zíeɔ aaĩ kuakɔ̃wa ɔ̃ aaĩ ɛa wàɔ kɔ̃ wɛɛle lo. Zíeɔ gbɛ̃páleɔ ì mɔ́ dúsakúkpané, sãdãnaɔ (ɛ̀waaso gbɛ̃naɔ) ge wɛ̀ndiapi da ge aà dãɔ ge aà gbɛ̃naɔ. Aaĩɔ wɛɛle wà lɛda gbɛ́pio yáú, ãma báasɛ̃pi ì bɔ́ ń kíi no, Lua mé tò an nisina yekɔ̃i.

<sup>1</sup> Lɛɔ mide pɔ́ Salomɔɔ dà.\*

*Nɔ̃e*

<sup>2</sup> Lépe ma léwa,  
asa n yeamazi na demɛɛ vɛ̃ɛa.

<sup>3</sup> N tulaleɔ gí na.  
N tɔ́ na lán tulale lékulea gíwa.  
Bee yá mé tò wɛ̀ndiaɔ yenzi.

<sup>4</sup> Ma se wà ta kpakpa.  
Kí, gɛ̃manɔ n kpéu.  
*Yelusaleŭ nenɔna*  
Kí, wále pɔ́nakɛ n yá musu,  
wále yasenapa,

---

\* **1:1** 1Kia 5.12

wá n yearízi na bo de v̄ɛɛa.

*Nɔɛ*

Aaĩɔ yenzi a zéwa.

<sup>5</sup> Yelusaleũ nenɔnaɔ,

má sia mé má kefeũ.

Má sia lán Kedaa zwàakpɛɔwa,

má kefeũ lán Salomɔɔ kpé zwãaɔwa.

<sup>6</sup> Asu àɔ ma gwa ma siake yáio,

iatē mé ma le.

Ma dāɔɔ pɔ pàmazie,

õ aa ma da v̄ɛɛbugwaa z̄iu.

Mi e ma azia pó kèkeo.

<sup>7</sup> N gbé pó ma nisina yenzi,

n̄ n sãɔ dádãkek̄i omɛɛ.

Mák̄i ni to aa iatē deui?

Bóyãi máɔ ku n gbéɔ sã waiɔ sae sásãai?

*Kia*

<sup>8</sup> N gbé pó n nɔankɛ de nɔɔla píi,

tó ní gupi d̄ɔɔ, te sãɔ iai,

ní n blenɛɔ dã sãdãnaɔ b̄oɔ sae.

<sup>9</sup> Ma gbēna, ní kefeũmɛɛ

lán Falaɔ s̄ɔda pó ï godɔnéɔ dowa.

<sup>10</sup> N gɛɛɔ maa, n swálio n se,

n ñnɛɛɔ k̄ɔs̄i ní n nɔɔo.

<sup>11</sup> Wá swálio pine ní vuaɔ,

wí ánuusu pélepɛɛu.

*Nɔɛ*

<sup>12</sup> Gɔɔ pó kía gengɛsɛkɛa,

ma tulale ḡi d̄ɔ.

<sup>13</sup> Ma yenzide demɛɛ

líɔ ḡinana pó looa ma ȳɔ taau ũ.

<sup>14</sup> Ma yenzide demɛɛ áyã liḡɔn vude

ṗó wà b̀òò Èngedi v̄ēbua ũē.

*Kia*

<sup>15</sup> Ma gb̄ēna, ní kefeũ fá!

N w̄é kefeũ lán felen w̄éwa.

*Nɔɛ*

<sup>16</sup> Ma yenzide, ní kefeũ fá!

N zea maa!

Wá w̄úlekíiá s̄èbɔɔɛ,

<sup>17</sup> wá kpé zaɔá s̄ede líɔne,

wá kpé bala líá p̄élíɔne.

## 2

<sup>1</sup> Má de lán Salɔna nàal̄evuwa,  
lán guzul̄e s̄umaavuwa.

*Kia*

<sup>2</sup> Lá l̄ávu kefeɔna de leɔ guu,

màa ma gb̄ēna de w̄éndiaɔ guu.

*Nɔɛ*

<sup>3</sup> Lá mao lí de líkp̄eu,

màa ma yenzide de èwaasoɔ guu.

Z̄óleɔ a uenai ì kamagu,

a be blea ì kem̄e na.

<sup>4</sup> A ḡèmanɔ a p̄ɔnab̄leblekp̄eu,  
aà dàlapoo pooamala báas̄ē ũ.

<sup>5</sup> A v̄ēbe gii kpaa ké mà ȳèe e,

à ma gba mao ké ma m̄e su,

asa aà báas̄ē lé ma gȳâkeɛ.

<sup>6</sup> Aà ɔzeɛ ku ma mi z̄íe,

aà ɔplaa liaamazi.

<sup>7</sup> Yelusaleũ nenɔnaɔ,

ma naé tueɔ ní z̄ót̄ēnaɔzi,

ásu dúsakũkpaw̄ēeɔ,

ásu wá báas̄ē gbooo e a lé ká.

*Nɔɛ*

8 Ma yenzide kíi ma, àle mós,  
 à vî lé pélepele gbèsísíwá,  
 àle bàale sísí musu, àle vívî.

9 Ma yenzide demεε  
 lán tue ge bùasanawa.  
 A àà gwa ze wá kpé kpe.  
 Ale wékpale fenentiu,  
 àle gugwagwa a mɔɔ zānguo.

10 Ma yenzide yá'òmεε à mè:

*Kía*

Ma gbēna kefena, fele wà gé,

11 asa lou làa, buziε gēzεa.

12 Pópii lé vuke tɔɔlewa,  
 lesigɔɔ kà,

felenkɔpunaɔ ó ligua wá bùsuu.

13 Kaadɔenliɔ né sēia dàale,  
 vēliɔ vukè, a gí lòo.

Ma gbēna kefena, fele wà gé.

14 Ma felena,  
 ní pe gbèsɔɔu n ulekíi.

To ma n wegwa, to ma n lɔɔ ma,  
 asa n lɔɔ na, mé n oa kefeũ kè zài.

15 A gbēgbonaɔ kúkūwēε,  
 gbēgbon kelepíɔ,  
 aale wá vēebuɔ ásookeε,  
 wá vēε pó lé vukepiɔ.

*Nɔε*

16 Ma yenzideá ma póε,  
 mé àà pón ma ũ,  
 àle pɔble sūmaavuɔ guu.

17 Ma yenzide, e gu àɔ gé dɔi,  
 e guwe àɔ gé kēi,

ɛa ñ ke lá tue ge bùasan bɔɓna  
 ì ke gbèsisìwawa.

### 3

<sup>1</sup> Ma wé dɔ ma yenzidezi gwāasina ma wúlekii,  
 ma aà wèele, mi aà eo.

<sup>2</sup> Má fɛle gé zɛaɔ keɛɛi saɛ,  
 mí gbé pɔ ma nisina yeipi wɛɛle gāaɛɔ.  
 ɔ ma aà wèele, mi aà eo.

<sup>3</sup> Gudɔanaɔ bɔa, ké aale bebe wéleu,  
 ɔ ma mɛ:  
 A gbé pɔ ma nisina yei è lae?

<sup>4</sup> Ké ma gɛmá gɔɔ,  
 ma bɔ gbé pɔ ma nisina yeipiwa.  
 Ma aà kù, mi we ma aà gbàe ɓo  
 e ma ge gɛaànaɔ ma dakpeu  
 e kpea pɔ à ma nɔsiu.

<sup>5</sup> Yelusaleũ nenɔnaɔ,  
 ma naé tueɔ ní zótɛnaɔzi,  
 ásu dúsakūkɓawɛɛɔ,  
 ásu wá báasɛ gbooo e a lé ká.

*Nɔɛ*

<sup>6</sup> Démɛ bɔ gbáau,  
 àle mɔ lán teluwa keei?  
 A líɔ gínana tulaletikáɛa  
 ní laatanaɔ pɔ gínanaɔ píi.

<sup>7</sup> Salomɔɔ mákɛle gwa ke,  
 gɔsaɔ liaai gbɛɔn bàaɔ  
 Isaili nɛgɔnaɔne.

<sup>8</sup> Aa fɛndaɔ kúa nípii,  
 zìkan saɔne!  
 An baade fɛnda looa gwāasin yáɔ yái.

<sup>9</sup> Kí Salomɔɔ a seɓɔpi kè

ń Libā b̀usu líoε.

<sup>10</sup> A lipελεɔ́á ánusue,  
a kpenakiiá vuae.

Zwàa gàalulade kpa a z̀lekiia,  
a guuá Yelusaleũ nenɔnaɔ yeanzi ɔgbεε.

<sup>11</sup> Siona nenɔnaɔ,  
à b̀le à mó kí Salomɔɔ gwa,  
a a kíakεfua kpa.  
Aà da mé kpàè àà nɔsezi,  
gɔɔ p̀ó àà ǹse lé yáalɔ.

## 4

*Kita*

<sup>1</sup> N kefeũ ma gbēna, ń kefeũ fá!  
N wé de lán felen wéwa n sálana f̀ou,  
n miká de lán blè wiilaɔ pilaa Galada s̀isiwawa.

<sup>2</sup> N swaa pua lán sã p̀ó wà ń kãk̀εεle  
aa b̀ò zu'okii aale suɔwa.  
Aa k̀sè plapla pii,  
a kee i p̀ose b̀o.

<sup>3</sup> N lébaa de lán ẁɔtɛn nian dowa,  
n lé kefeũ.  
N gεε de lán gbeafu pεewa n sálana f̀ou.

<sup>4</sup> N nɔε de lán Davidi kalangawa.  
Sengbao m̀en àaa sɔo looawà,  
nεgɔnaɔ g̀ɔkebɔε pii.

<sup>5</sup> N ý de lán tue né sia p̀ó aale p̀oble s̀umaavuo  
guuwa.

<sup>6</sup> E gu àɔ gé d̀oi,  
e guwe àɔ gé k̀éi,  
má gé gb̀esisí lí'ɔ g̀inanade musu,  
má dede s̀isi tulaletidewa.

<sup>7</sup> Ma gbēna, n gupii kefeũ,

n gue s̄aa v̄io.

<sup>8</sup> Ma nɔkpama,  
to wà pila Libā gusisidewa  
za Amana misonawa  
ní Senii gbè misonao ní Ɛemɔ gbè misonao,  
za nòomusuɔ tòopiu,  
za gbɛaantēnaɔ gusisidepiu.

<sup>9</sup> N yá ma s̄o blè ma nɔkpama, ma báasēde,  
wé pó n ma gwað ma s̄o blè  
ní n ñneɛ pó mēndoeo.

<sup>10</sup> Ma nɔkpama, ma báasēde,  
n yeamazi kè zài,  
n yeamazi nameɛ de v̄ɛɛa,  
n nísi ḡi nameɛ de pó ḡinanaɔla pii.

<sup>11</sup> N lēbaa m̀̀se demɛɛ lán zɔsapunawa.  
Ma nɔkpama,  
zó ní v̄io mé kú n lēna z̄ie,  
n pɔkasaɔ ḡi de  
lán Libā bùsu líkpe ḡiwa.

<sup>12</sup> N de lán kaa pó wà a zetà  
wà kilidàuwa.  
Ma báasēde, ma nɔkpama,  
ní de lán bia pó wà kaa dàíwa,  
lán nibɔna pó wà zetàèwa.

<sup>13</sup> N lu pɔɔ́a gbɛafue  
ní libɛ maaɔ ní ãyãlio ní naadilio

<sup>14</sup> ní s̄ūmaao ní fee bui ḡinanao  
ní sinamɔ lío ní lí'ɔ ḡinanaɔ pii.  
Z̄s̄go lí'ɔ ní aloe lí'ɔo ku we  
ní pó pó a ḡi na deñlaɔ pii.

<sup>15</sup> Kaa l̀̀on n ũ,  
nibɔna í wēnide pó lé bɔ za Libā gusisideu ũ.

Nɔɛ

16 Guginbāntoo íana, fɛɛ!  
 Gɛɔmidɔkɪi íana,  
 káka su ma kaawa,  
 a pɔɔ gí na i ligua,  
 ma yenzide i gɛ̃u,  
 i a libɛ nanaɔ ble.

## 5

*Kia*

<sup>1</sup> Ma gɛ ma kaau, ma nɔkpama báasɛde,  
 ma a zɔgo lí'ɔ gò ní pɔ gínanaɔ,  
 ma a zɔsapuna blè ní a ío,  
 ma a vɛɛ mí ní ma vío.

*Yelusaleũ nenanaɔ*

A pɔble gbéɔ,  
 à imi à ká á bɔ̀nɔblenaɔ.

*Nɔɛ*

<sup>2</sup> Máɛ i'o, āma ma láasoo béɛ,  
 ma yenzide ma, àɛ gbaɛ.

*Kia*

Gba wɛmɛɛ ma gbɛna báasɛde,  
 ma felen sãasaide!  
 Fíi kpà ma miwa,  
 gwãasína m̀ɔɛ ma mikã nini.

*Nɔɛ*

<sup>3</sup> Ma a ula b̀, mí ɛa mà da ɔa?  
 Ma gbá pìpi, i ɛa gbãsíkpá ɔa?

<sup>4</sup> Ma yenzide ɔgè gbà fòou,  
 ã ma mɛ lé kɛ fèfe.

<sup>5</sup> Ma fɛɛ gɛ gbawɛi ma yenzideɛ,  
 ma ɔ lé ɔɔɔ ní zɔgo lí'ɔ tulaleo,  
 zɔgo lípi nísi lé bàalɛ ma ɔnɛɔwa,  
 à fí gbatabɔwa.

<sup>6</sup> Ma gbawè ma yenzideɛ,



ãma à gèzɛa à tà kò.  
Ké àlɛ yǎ'o, aà ni ma kũ.

Ma aà wèlɛ, mi aà eo,  
ma lɛzùzuaàzi, i weao.

<sup>7</sup> Gudɔanaɔ b̀̀a,

ké aalɛ bebe wéle guu.

Aa ma gbẽ aa ma wiwi,

b̀̀idɔanapiɔ ma pɔɔlgãu wɔlomala.

<sup>8</sup> Yelusaleũ nenɔnaɔ,

tó a ma yenzide è,

á oè kpelewa ni?

Ma naé Luazi à oèmɛɛ,

ma yeaaàzi ma mɛ bùsa.

*Yelusaleũ nenɔnaɔ*

<sup>9</sup> Bó n yenzide dɛò dǎɔlai?

N gbé pó ní kefɛũ dɛ nɔɔɔla píi,

bó n yenzide dɛò dǎɔla

õ n gbasa n nawẽɛ Luazi màai?

*Nɔɔ*

<sup>10</sup> Ma yenzide tɛa pípia,

gbẽɔn òaasɔɔo lɛɛ kwio guu õmɛ vua ũ.

<sup>11</sup> Aà miá vua tɛɛtɛɛɛ,

aà miká dɛ sí plèɛɛ

lán gbagbaa káwa.

<sup>12</sup> Aà wé dɛ lán felen pélea íuwa,

aà wépi pípia ní vío, mé a sálala.

<sup>13</sup> Aà gɛɛ dɛ lán pó gínanaɔ buawa,

a gidɔ nanannɔ.

Aà lébaa dɛ lán lávuwa,

àlɛ yɔyɔ ní zõgo lí nísio.

<sup>14</sup> Aà ɔ dɛ lán vua lipɔɔɔ pó diamaa dadauwa,

aà gbɛɛ dɛ lán wesa swaa yɔɔa pó wà safi gbɛ  
pèpɛwawa.

15 Àà gbáɔ de lán gbèpɛɛ beɛɛde  
 pɔ wà a zɛbɔ pɛ ní vuaowa.  
 A bɔ lán Libā bɔsuwa,  
 àà zɛa maa lán sɛde líwa.

16 Àà léá zɔɛ,  
 àà gupii kɛfɛũ.  
 Yelusaleũ nenɔnaɔ,  
 lá ma gbɛna yenzide den we.

## 6

### *Yelusaleũ nenɔnaɔ*

1 N gbé pɔ ní kɛfɛũ de nɔɔla pii,  
 n yenzide gè má ni?  
 N yenzide mi dĩ má oie  
 ké wà e wà àà wɛɛɛnnɔi?

### *Nɔɛ*

2 Ma yenzide gè a pɔ gɛnana buaɛ,  
 à gè pɔblei a kaauɛ,  
 i lánvɔ wɛ.

3 Ma yenzideá ma pɔɛ,  
 mé àà pɔn ma ũ,  
 àɛ pɔble sũmaavɔ guuɛ.

### *Kɛa*

4 Ma gbɛna, ní kɛfɛũ lán Tiizawa,  
 ní maa lán Yelusaleũwa.

N yá ì dimá  
 lán zigɔ pɔ dàlapoo kũaɔwa.

5 Wɛgoa, asa máɛ liɛ.

N mikā de lán blè wiilaɔ pilaa Galada sɛsɛwawa.

6 N swaa pua lán sã pɔ aa bɔɛ zu'okii aale suɔwa.  
 Aa kɔsɛ plapla pii,  
 an kee i pɔsɛ bɔɔ.

7 N gɛɛ de lán gbɛafu pɛɛwa  
 n sálana fòou.

8 Ma naɔ kà bàãḥ,  
 a pɔ mi mēsɛdilenéɔɔ basiiḥ,  
 a lésoɔ lé vɔ,  
 9 āma ma felen sāasai adoaɛ,  
 aà da né mēndonan we,  
 aà da'iaɔi pɔ dɔwàɛ.  
 Tó nenɔnaɔ aà è, aaɪ aà sáaukraɛ,  
 ma nɔpiɔ ɪ aà tɔbɔ mípii.  
 10 Démɛ bɔ lé mó kee lán gudɔawai?  
 A kefeũ lán mɔvuawa,  
 a píɔia lán ɪatēwa.  
 Aà yá ɪ dimá  
 lán zīgɔ pɔ dàlapoo kúaɔwa.  
 11 Ma ge lí pɔ wɪ a wéna só kaau,  
 ma pɪla swa'eu pɔɔ lá taa gwaiɛ.  
 Ma ge gwai tó vēɛɔ bɔbɔbɔ,  
 tó gbɛafuɔ vukè.  
 12 Mi dɔ́ ké ma nisina ma se  
 gèmanɔ ma kía deɛɔ sɔ́goɔ guuo.

## 7

### *Yelusaleũ nenɔnaɔ*

1 Ɛa su, ɛa su Sulami nɔɛ!  
 Ɛa su, ɛa su wà wɛfɪma!  
*Kía*  
 Bóyáɪ á ye wɛfɪ Sulami nɔɛwa  
 lán zà léɛ pla ḡgwaawai?  
 2 Kía bui nɔɛ,  
 n gbála maa n kyaleu,  
 n gbala ú de būunnɔ,  
 a de lán gɔide ɔzɪwaɛ.  
 3 Keɛona pɔ vēeli láa a guuo ku we,  
 pɔwɛn ze pɔ sũmaavuɔ liaai ku we.

4 N yɔ́ de lán bua né mèn plaɔwa,  
lán tue né sɔɔwa.

5 N nɔɛ de lán kalanga pɔ́ wa bò ní wesa swaaowa.  
N wé de lán Esebɔ́ íkalekíi pɔ́ kú Balabiũ bíibɔle  
saɛwa.

N ní de lán Libā̀ b̀usu kalanga pɔ́ bɔaa ní Dama-  
siowa.

6 N mi maa lán Kaameli gb̀es̀is̀iwa.

N mikā de lán zwāa g̀aaluladewa,  
a de pl̀eɛɛ, ì ma laai sia.

7 N kefeũ fá, ni kamagu,  
wá yeakɔ́i g̀eag̀e.

8 N zea maa lán daminaliwa,  
n yɔ́ de lá a kówa.

9 Ma m̀e má deɛ lípiwa,  
mí a be kú.

N yɔ́ demɛɛ lán v̄ɛɛ kówa,  
n lé'iana de lán mao g̀iwa.

10 N lé'i na  
lán v̄ɛɛ pɔ́ a na deɛ́lawa.

*Nɔɛ*

V̄ɛɛpi lé ḡɛ ma yenzide léu sàaa,  
àle táa'o aà lébaa ní aà swaaowa yɔ́bɔ.

11 Má de ma yenzide pɔ́ ũ,  
ma ni kuwà.

12 Ma yenzide, mɔ́ wà gé s̄ɛu,  
wí gé ii z̄ɛwiaɔu.

13 Guf̄ɛne wí gé v̄ɛɛbua,  
wà gwa tó v̄ɛɛɔ bɔ́bɔ̀,  
wà e tó gbɛafuɔ́ vú p̄ia.  
We má yeanzi ɔ́bunɛ.

14 S̄ɛɛ lávu g̀i dàgua,  
libɛ nana bui píi kú wá kpeɛɛ.

Ma a zi ní a dafuo kàlɛnɛ,  
ma yenzide.

## 8

<sup>1</sup> Tó ma dāɔn n ũ  
wa yǝ mí wá kpàkɔwa yāaɛ lé!  
Tó ma kpaaũnnɔ bàasi,  
dɔ má lɛpɛma, wa sakamaguo.

<sup>2</sup> Dɔ ma gennɔ ma da'ia kpéu,  
mí vɛɛ gí na kpama n mi  
ní gbɛafu í nanao.

<sup>3</sup> Aà ɔzɛɛ ku ma mi zíɛ,  
aà ɔplaa liaamazi.

<sup>4</sup> Yelusaleũ nenɔnaɔ, ma naé Luazi,  
ásu dúsakúkpwɛɛo,  
ásu wá báasɛ gbɔoo e a lé ká.

*Yelusaleũ nenɔnaɔ*

<sup>5</sup> Déme bò gbáau, àɛ mós,  
àɛ gbāa'e a yenzidewa keei?

*Nɔɛ*

Ma n vu mao lí gbáu,  
wekli n da n nɔsiu,  
wekli nɔwāwā mɔuwà ɔ à n i.

<sup>6</sup> Ma na n sɔwa lán seelakebɔ pó wí da ní nɔɛ ge ní  
ɔwawa,  
asa yeagɔɛi í mómá lán gawaɛ,  
báasɛpi pásí lán mia'ɛwae.

I namá lán téwae,  
í kúmá lán té sà zɔɔwae.

<sup>7</sup> Baa ísi a fɔ báasɛ tedɛo,  
baa swada í a fɔ daao.

Tó gbɛ a bɛ àizɛɛɔ kpà píi  
báasɛ lua yái,

wa sakaaàgu búubuue.

*Yelusaleù nenona*

<sup>8</sup> Wá dāuna vī, i yó bóbóo.

Kpelewa wá ke

tó gbēe ye gē àà yáui?

<sup>9</sup> Tó a de bíi ũe,

wá gulesiò bowà ní ánusuoε.

Tó a de bíibóle ũe,

wá káka ní sede líoε.

*Nɔε*

<sup>10</sup> Bīin ma ũ,

ma yó mé a gulesiò ũ,

ō má de ma yenzideε

gbéé pó ì aafia iè ũ.

<sup>11</sup> Salomoon vēebu vī Baalamoon,

à búpi ná gbèwinaone ní ozi.

An baade lío fiabo ánusuo watē òaasoo.

<sup>12</sup> Salomoon, má azia vēebu vīe,

má ánusuo watē òaa soo kpama,

mí a òaa do kpa vēebu zíkēnaowa.

*Kia*

<sup>13</sup> N gbéé pó niò ku kaao guu,

wí swádónzi,

to mà n ló ma.

*Nɔε*

<sup>14</sup> Ma yenzide, mo kpakpa,

ní ke lá tue ge búasan bóbóna

ì ke sísì pògínadeo musuwa.

## **Bibeli Luayátaalá** **The Holy Bible in the Boko language spoken in Benin and Nigeria**

copyright © 2010 SIM International

Language: Boko

Translation by: SIM International

### **Boko Bibeli Luayátaala**

This translation, published by the SIM au Benin, was published in 2010.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact the SIM at ECWA/SIM H.Q., P.M.B. 2009, Jos, Plateau State, NIGERIA.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-09-25

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

ffb0f4b3-18b7-564f-bd5d-307e9e532fb9